HEBDO CAMPUS

UNIVERSITÉ DE MONCTON

Vol. 27, no 19 23 janvier 1997

Marcel Comeau recevra le titre d'ancien de l'année lors du banquet de la Faculté d'administration

Marcel Comeau, président de Comeau's Sea Foods Limited, de Saulnierville, sera honoré du titre d'ancien de l'année de la Faculté d'administration lors de son 28e banquet annuel, qui a lieu ce samedi 25 janvier, à compter de 19 heures, à l'hôtel Beauséjour.

Homme d'affaires et président de l'une des plus importantes usines de transformation de poisson de la Nouvelle-Écosse, M. Comeau devient ainsi le premier ancien de l'année de la Faculté d'administration. Il a en effet obtenu le Baccalauréat en administration des affaires en 1973, en plus de siéger au Conseil des gouverneurs de 1981 à 1991

Lors de la campagne financière Impact, M. Comeau a fait une contribution de 150 000 $ qui a servi à la création d'un fonds de bourses dont les intérêts sont attribués annuellement à des étudiants et étudiantes qui s'inscrivent à la Faculté d'administration. La préférence est accordée à ceux et celles qui proviennent de la Baie-Sainte-Marie, puis des autres régions de la Nouvelle-Écosse, et enfin de la région Atlantique.

Le comité de sélection de l'ancien de l'année est constitué et présidé par le Doyen de la Faculté d'administration. Les critères de sélection sont les suivants : être une personne entrepreneure ayant fait et faisant preuve de leadership, d'originalité, de vision et de qualité de gestion, en plus d'avoir un sens aigu des valeurs et apporter son soutien à la communauté.

Conférencier d'honneur

Pierre Péladeau, président et directeur général de Québécor, sera le conférencier d'honneur lors de ce banquet.

M. Péladeau est aujourd'hui l'une des figures dominantes dans le secteur de l'imprimerie, des médias d'information et des pâtes et papier. Il a fait de Québécor le plus gros imprimeur au Canada, le deuxième aux États-Unis et l'un des plus influents d'Europe.

Le Quatuor Arthur-LeBlanc, les percussionnistes d'Amérythme, le pianiste Roger Lord et un groupe musical étudiant participeront à ce banquet qui devrait regrouper quelque 600 personnes. De plus, plusieurs oeuvres d'artistes-peintres acadiens seront exposées.

Le prix du billet est de 20 $ pour les étudiants et étudiantes, 50 $ pour les adultes et 90 $ pour un couple.

Pour réservation ou de plus amples renseignements, veuillez composer le numéro 859-0807

Alexandre J. Boudreau a été une personnalité éminente en Acadie

Le recteur, Jean-Bernard Robichaud, a rendu hommage à Alexandre J. Boudreau, qu'il a décrit comme «l'une des personnalités éminentes de la communauté acadienne des provinces Maritimes».

M. Boudreau est décédé le 15 janvier, à l'âge de 86 ans. Les funérailles ont eu lieu 18 janvier en l'église universitaire Notre-Dame d'Acadie.

«M. Boudreau fut l'un des pionniers de l'U de M et il a joué un rôle déterminant pour le développement de la collectivité acadienne pendant plusieurs décennies, a dit M. Robichaud. Par son dynamisme et ses idées nouvelles, il a été un agent de changement et une source d'inspiration pour ses compatriotes.»

Originaire de Chéticamp, M. Boudreau a entre autres été directeur fondateur de l'Institut de Memramcook, directeur de l'extension (Éducation permanente) et des relations publiques au tout début de l'Université de Moncton, puis professeur d'administration publique au Département de science politique, de 1971 à 1975. Il a reçu un doctorat honorifique de l'Université Saint-Joseph en 1958.

L'Université de Moncton lui a décerné le titre de professeur émérite en sciences sociales en 1976.

Clinique de donneurs de sang

En collaboration avec la Croix-Rouge, la Faculté des sciences et l'École des sciences infirmières organisent une clinique de donneurs de sang, le mercredi 12 février, de 10 heures à midi et de 13 h 30 à 16 heures, dans le gymnase du Ceps Louis-J.-Robichaud.

Pour donner du sang, la personne doit être âgée d'au moins 17 ans et présenter une carte d'identité avec photographie.

La communauté universitaire est invitée à participer en grand nombre.

Renseignements : 859-7488 ou 858-4081

L'AUPELF/UREF sollicite une participation au Programme de bourses d'excellence pour 1997-1998

L'AUPELF/UREF sollicite la participation des chercheurs et chercheuses titulaires d'un doctorat ou en phase finale de recherches doctorales au *Programme de bourses d'excellence* pour l'année universitaire 1997-1998. Ces bourses comportent une allocation mensuelle et les frais de voyage.

Les domaines proposés sont les suivants : amélioration des systèmes post-récolte; biotechnologies animales et végétales; circuits locaux de financement et entrepreneuriat; démographie; épidémiologie du sida; génie parasécheresse; lexicologie, terminologie, traduction (notamment traduction assistée par ordinateur TAO); recherche antipaludique (épidémiologie, immunologie, thérapeutique); télédétection; droit de l'environnement; environnement : a) santé et environnement b) biodiversité et agriculture; droits fondamentaux; analyse économique et développement; génie linguistique; culture, langues et développement; sociolinguistique et dynamique des langues; droit des entreprises culturelles; langues et français en Francophonie.

Les dossiers doivent parvenir à la Faculté des études supérieures et de la recherche au plus tard le 7 vendredi février afin de les acheminer immédiatement à la Direction des programmes de formation de l'AUPELF-UREF avant le samedi 15 février.

On peut obtenir des renseignements supplémentaires et des formulaires en s'adressant à la FESR, au 858-4310.

Les sciences de la santé au Québec

Le Comité provincial des sciences de la santé du Nouveau-Brunswick a pour mandat de recevoir les demandes d'admission des candidats et candidates francophones de la province aux programmes suivants, offerts dans les universités de Montréal, Laval et Sherbrooke, au Québec.

À Montréal, les programmes offerts sont la médecine, la médecine dentaire, la médecine vétérinaire, l'optométrie, la physiothérapie, l'ergothérapie, l'orthophonie et audiologie, et la pharmacie.

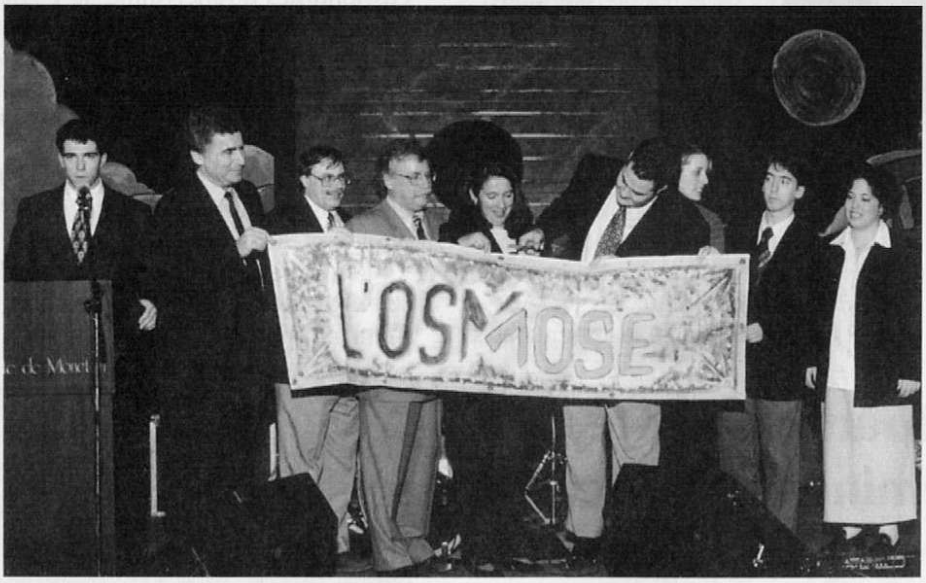
À Laval, on offre la médecine, la médecine dentaire, la pharmacie, la physiothérapie, l'ergothérapie, la bioagronomie, l'agro-économie et le génie rural.

À Sherbrooke, on offre la médecine.

Pour de plus amples renseignements ou obtenir un formulaire de demande d'admission, veuillez vous adresser le plus tôt possible au père Paul LeBlanc, responsable des programmes spéciaux, pièce R-119-2, pavillon Rémi-Rossignol, au numéro 858-4500.

Tous les personnes candidates francophones du N.-B. doivent obligatoirement communiquer avec le bureau du père LeBlanc si elles désirent étudier dans une de ces disciplines au Québec.

Les formulaires de demande d'admission dûment remplis doivent être retournés à l'adresse ci-dessus avant le vendredi 14 février 1997 Le Comité acheminera les dossiers vers l'université concernée où le choix sera fait.



OUVERTURE DU CLUB ÉTUDIANT L'OSMOSE - *L'Osmose est, depuis le 9 janvier, le nouveau lieu de rencontre des étudiants et étudiantes du campus de Moncton. Avec son café ouvert tous les jours/semaine, l'ambiance décontractée qui y règne favorise les discussions et les échanges. En offrant une programmation qui plaira à tous les goûts dans un club des plus polyvalents, L'Osmose promet de devenir un lieu de rencontre privilégié. Les heures d'ouverture sont les suivantes :* ***Café*** *: du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 19 heures;* ***Club*** *: du lundi au mercredi, de 9 h 30 à 1 heure; jeudi et vendredi, de 9 h 30 à 2 heures; samedi, de 16 heures à 2 heures; et dimanche, de 16 heures à 1 heure. La photo, prise lors de l'ouverture officielle, nous fait voir, de gauche à droite, Jean Hubert, maître de cérémonie; Fernand Landry, vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines; Armand H. LeBlanc, directeur du Service de logement; Bernard Cyr, président de Gestion Cyr; et, de la Fédération étudiante, France Friolet, directrice générale, Robert Asselin, président, Geneviève Gareau-Lavoie, vice-présidente aux services et à l'administration, Denis Michaud, vice-président académique, et Martine Blanchard, vice-présidente externe.*

Premier recueil

L'étudiant Christian Brun vient de publier un premier recueil, intitulé *Tremplin*, aux Éditions Perce-Neige.

Tremplin constitue une exploration personnelle des pays d'Europe et des langues qui traversent le pays d'origine, l'Acadie. Par le biais d'un réseau d'images étonnantes, il lance une invitation au voyage, aller-retour compris.

Le lancement de cet ouvrage a eu lieu hier soir.

J.-Louis Lévesque : un Gaspésien qui a atteint le sommet du monde canadien des affaires

L'éducateur et historien Jules Bélanger vient de publier *J.-Louis Lévesque - La montée d'un Gaspésien aux sommets des affaires*, aux Éditions Fides.

La vie de J.-Louis Lévesque pourrait être celle d'un héros de renom populaire. Issu d'un modeste milieu gaspésien en 1911, il avait atteint, avant sa disparition en 1994, le sommet du monde canadien des affaires. En y accédant de façon magistrale, il a fait mentir le vieux dicton, voulant que les Canadiens-français, n'étant pas doués pour la finance, soient nés pour un petit pain.

Financier de grand talent profondément attaché à ses origines à la fois acadiennes et irlandaises, M. Lévesque a tenu à partager en frère les fruits de sa réussite. Il s'est fait généreux philanthrope. Son nom reste attaché à un grand nombre d'institutions et de maisons d'affaires, telles Lévesque Beaubien Geoffrion, Blue Bonnets, l'Institut de cardiologie de Montréal, le Musée de la Gaspésie, et, bien sûr, l'Université de Moncton qui bénéficie de sa grande générosité depuis sa fondation en 1963.

Son succès ne lui a pas fait oublier les valeurs humaines héritées de son éducation familiale. Il demeura un homme simple, affable, fraternel et charitable.

«Sa carrière et ses réalisations méritent amplement d'être connues, particulièrement en cette époque de morosité dont on dit qu'elle permet trop peu d'espoir à la génération montante, mentionne M. Bélanger. Sa ferme et effective résolution de prodiguer les fruits de ses succès au mieux-être de ses concitoyens d'aujourd'hui et de demain, en privilégiant la recherche fondamentale en éducation et en santé, commande le respect et la reconnaissance de la part du peuple pour l'avenir duquel il a non seulement rêvé de réalisations sans précédent mais réalisé des rêves généreux qui sont devenus des institutions éminemment porteuses de qualité de vie et d'avenir.»

Ce livre est disponible à la Librairie acadienne.

***GAGNANTE D'UN PRIX** - Chaque année, la Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick (CTINB) offre un prix d'une valeur de 300 $ à un étudiant ou à une étudiante ayant terminé avec distinction la troisième année du programme d'études en traduction. Lors de la réunion annuelle, le président de la CTINB, Gérard Snow, a remis le prix - des ouvrages de référence indispensables - à Marie-Claude Desrosiers, du Département de traduction.*

Lancement de la revue Égalité

La Société acadienne d'analyse politique fait le lancement de la revue *Égalité*, aujourd'hui, jeudi 23 janvier, à 16 heures, à la Galerie d'art.

Ce 38e numéro d'*Égalité* a comme thème *Actes du colloque Les réformes administratives mises en oeuvre au Nouveau-Brunswick de 1987 à 1995.*

Une brève présentation du contenu précédera le vin et fromage.

Du théâtre à l'Escaouette

Le théâtre l'Escaouette, dans son volet grand public, accueille le spectacle du théâtre Sortie de Secours de Québec, *Le miel est plus doux que le sang*, un texte de Simone Chartrand et Philippe Soldevila, du 29 au 31 janvier ainsi que le 1er février, à 20 heures, au Centre culturel Aberdeen, 140, rue Botsford.

Le miel est plus doux que le sang, cabaret-théâtre des années 1920, raconte avec liberté l'étonnante amitié qui a lié trois grands artistes espagnols qui ont su marquer leur époque et le monde : le peintre Salvador Dali, le cinéaste Luis Bunuel, et l'écrivain Federico Garcia-Lorca.

Renseignements : 855-0001.

Marie-Jo Thério en spectacle à Moncton

Le Service des loisirs socioculturels s'associe à Gestion Son et Image de Montréal afin de présenter Marie-Jo Thério, le vendredi 14 février, à 20 heures, dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois.

Après 13 ans de travail et de persévérance, le rêve se réalise. Entourée de Daniel Lavoie à la réalisation, Marc Pérusse, François Dompierre, Zachary Richard et bien d'autres, Marie-Jo enregistre, sur étiquette Gestion, son image, son premier album, intitulé *Comme de la musique*. Atypique, elle crée le style Thério. La presse écrite enthousiaste l'encense. On souligne sa puissance vocale, son sens de la mélodie, sa voix riche, tantôt forte, tantôt douce, son sens du punch et de la phrase bien tournée.

Native de Moncton, Marie-Jo a grandi auprès d'une mère chanteuse et de trois frères musiciens. Dès l'âge de six ans, on l'inscrit à des cours de piano. À 13 ans, elle s'applique moins *religieusement* sur Mozart et sur Bach et passe la plupart de son temps à s'évader dans ses premières chansons et explorer son propre univers musical. Trois ans plus tard, elle chante ses chansons et s'accompagne au piano dans un premier spectacle.

Marie-Jo Thério est en nomination au *"East Coast Music Awards"* pour le prix du *Vidéoclip de l'année* avec la chanson, *À Moncton*, alors que son disque, *Comme de la musique*, est en lice pour le prix du *Disque francophone de l'année*.

L'entrée est de 20 $ pour les adultes et 15 $ pour les étudiants, étudiantes et personnes âgées de 65 ans et plus. Les billets sont disponibles dans le réseau de billetterie du Moncton métropolitain.

À la recherche d'un porte-parole étudiant pour la Collation des diplômes en mai

En prévision de la Collation des diplômes, qui aura lieu le samedi 17 mai, les finissants et finissantes qui désirent poser leur candidature afin de devenir porte-parole de leurs pairs doivent le faire au conseil étudiant de leur faculté ou école, au plus tard le vendredi 24 janvier. Les étudiants et étudiantes à temps partiel peuvent acheminer leur lettre de mise en candidature au bureau de l'Éducation permanente.

Une copie du curriculum vitae est exigée. Les critères de sélection sont la présentation personnelle, la facilité d'expression, le thème choisi, le contenu de la présentation et la clarté du message. Une participation dans les différentes activités du campus au cours des années d'études sera également considérée lors du choix.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser au bureau de la Fédération étudiante, au Centre étudiant, ou au conseil étudiant de votre faculté ou école.

***NOUVEAU CONSEIL DE LA CTINB** - Les membres de la Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick (CTINB) ont élu leur nouveau conseil pour l'année 1996-1997. Il se compose, de gauche à droite, de Charles Zama, secrétaire; Monique Arseneault, deuxième vice-présidente; Gérard Snow, président; Paul Castonguay, premier vice-président; et Pierre Bériault, trésorier.*

Conférencier à la Journée-carrières

Le professeur Brian T Newbold a prononcé trois conférences portant sur les carrières en chimie et biochimie lors de la Journée-carrières, qui a eu lieu à l'École secondaire Mathieu-Martin de Dieppe.

Plus de 70 élèves de onzième et douzième années ont assisté à ces causeries qui ont été accompagnées de nombreuses démonstrations scientifiques.

Le professeur Newbold a également présenté deux conférences, intitulées *"Important Accidental Discoveries in Science"*, au *"Petit-codiac Regional High School"*, dans le cadre du programme *Les innovateurs à l'école*, de l'Association des ingénieurs du Nouveau-Brunswick.

Ces conférences ont attiré plus de 160 élèves de la neuvième à la douzième année, de même que le corps enseignant des sciences.

Spectacle de danse folklorique

La troupe La Baie en Joie

Le Service des loisirs socio-culturels et le Théâtre Capitol présentent un spectacle de danse folklorique avec *La Baie en Joie* et *Les Feux Chalins*, le samedi 1er février, à 20 heures, au Théâtre Capitol, rue Main.

La Baie en Joie est composée de jeunes Acadiennes âgées de 13 à 17 ans. Sous la direction d'Anne-Marie Comeau, les jeunes filles projettent un air de gaieté qui démontre leur plaisir de la danse (d'où le nom de la troupe).

Originaire de la Baie-Sainte-Marie, en Nouvelle-Écosse, cette troupe existe depuis 1970. Elle se fait connaître de plus en plus en Acadie et partout au Canada, de Terre-Neuve jusqu'à la Colombie-Britannique. Elle a aussi dansé en France et à quelques reprises sur le réseau national de la télévision de Radio-Canada.

L'ensemble folklorique *Les Feux Chalins* a vu le jour en 1991 Au départ, la troupe était composée simplement de gens qui voulaient suivre un atelier de danse folklorique. Dès la première année, elle présente 11 spectacles.

Alors sous la direction de Luc Roussel, c'est maintenant un comité d'animation qui s'occupe de la mise en scène et de la direction artistique. La troupe se produit régulièrement lors de rassemblements, tels le congrès de l'Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick en mai 1994 et la réunion de l'Association nationale des médecins en novembre 1993.

Le spectacle qu'elle offre est une série de quatre suites sur le thème des Acadiens à partir de leurs origines. La première suite tourne autour du pays d'origine, la France; la deuxième suite porte sur le Canada français et le premier voyage en Amérique; la troisième suite parle de la Louisiane et de la Déportation; la dernière est une suite acadienne. Le spectacle comporte aussi quelques chants et des accompagnements à l'accordéon, la contrebasse et la guitare.

L'entrée est de 12 $ à 16 $ pour les adultes et de 9 $ à 14 $ pour les étudiants, étudiantes et personnes âgées de 65 ans et plus. Les billets sont disponibles dans le réseau de billetterie du Moncton métropolitain (858-4554 ou 856-4379). Renseignements : Jean-Marc Arseneau, 506-858-4528.

Fermeture de La Chaudière

En juin, La Chaudière sera fermée pour inspection annuelle, nettoyage et entretien.

Il n'y aura pas de vapeur et eau chaude entre le 8 juin, à 8 h, et le 15 juin, à 16 h.

Nuances

ÉMETTRE

C'est sans doute sous l'influence du verbe anglais "to issue" que le verbe **émettre** est souvent employé à mauvais escient. En effet, selon le dictionnaire Robert, ce verbe a trois grandes acceptions :

*Produire au dehors, mettre en circulation, offrir au public (un instrument de paiement, une monnaie, un titre).

*Exemples : **Émettre** un chèque, **émettre** un nouveau billet de banque.*

* Faire sortir de soi (un son), exprimer, formuler, etc.

*Exemples : **Émettre** un cri, une opinion, un avis, une objection, un doute...*

* Projeter spontanément hors de soi / émettre (des signaux, des images) sur ondes électromagnétiques.

*Exemples : Le soleil **émet** des rayons; **émettre** sur une telle longueur d'onde.*

C'est donc à tort que l'on emploie ce verbe pour décrire l'action de délivrer ou de remettre une chose à quelqu'un, de faire paraître en librairie ou encore de distribuer ou remettre à titre officiel.

Ainsi, on *délivre* un permis, un diplôme, un certificat ou un passeport, on *publie* un communiqué, une mise au point ou des états financiers, on *prend* un décret, on *rend* ou on *prononce* un verdict.

Signalons enfin que le verbe «**émettre**» ne se construit pas avec la préposition «à» suivie d'un complément. Si on peut **émettre** un chèque, on ne peut pas [émettre un chèque à] quelqu'un. On peut par contre utiliser les tournures suivantes :

* Émettre un chèque *payable à l'ordre de* Jeanne.
* Établir un chèque *au profit* de Raymond.
* Faire un chèque *payable à* Jean.
* Tirer un chèque *à l'ordre de* Suzanne sur la banque XYZ.

Sources bibliographiques
Paul Robert, Le Nouveau Petit Robert, Paris, Dictionnaire Le Robert, 1993.
Gilles Colpron, Constance Forest et Louis Forest, Le Colpron - Le nouveau dictionnaire des anglicismes, (Laval) Québec, Éditions Beauchemin Ltée, 1994.
Comité de terminologie française de l'Ordre des comptables agréés du Québec, Terminologie comptable, Vol. 2, No 44, pages 1 et 2, Montréal, septembre 1996.

Frédéric Grognier
Département de traduction et des langues

Un choix de solutions innovatrices à la crise de la communication savante

Le Groupe de travail de l'Association des universités et collèges du Canada (AUCC) et de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada (ABRC) sur les bibliothèques universitaires et la communication savante préconise d'importants changements dans la publication des ouvrages scientifiques et de recherche universitaire.

Le Rapport, intitulé *Le nouveau monde de la communication savante - les défis et les choix du Canada*, recommande la création d'une bibliothèque numérisée partagée, ainsi que le remaniement de politiques universitaires en matière d'avancement et de permanence.

Depuis le début de ses travaux en 1994, le Groupe s'est penché sur les difficultés qui se dressaient devant la communication savante : la hausse rapide du prix des publications, l'explosion de la demande pour les ouvrages érudits, les compressions budgétaires toujours plus importantes imposées aux bibliothèques universitaires, et la difficulté croissante pour les scientifiques d'avoir accès aux oeuvres protégées par le droit d'auteur.

Le Groupe propose également que les universités réexaminent la nature du système universitaire de récompense et envisagent la possibilité de l'axer sur la qualité des publications plutôt que sur leur quantité; accordent aux publications électroniques évaluées par les pairs le même poids qu'aux publications imprimées, pour les fins des demandes de subvention, de l'engagement et de l'avancement; recommandent vivement au gouvernement fédéral d'adopter le projet de loi C-32, loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, sans restreindre davantage les propositions d'exceptions pour les secteurs de l'enseignement et des bibliothèques; et donnent une grande priorité à l'établissement de l'infrastructure électronique et informatique nécessaire pour que les étudiants et chercheurs puissent exploiter Internet au miximum.

Le Groupe AUCC et ABRC était composé d'administrateurs supérieurs d'universités et de bibliothèques. Il avait pour mandat de proposer des solutions afin que les bibliothèques universitaires puissent continuer d'épauler la recherche et l'érudition à l'université.

Communications scientifiques

Au cours du dernier semestre, Gilles G. Nadeau, professeur à la Faculté des sciences de l'éducation, a présenté ses travaux de recherche sur la qualité en enseignement supérieur au congrès de l'Association européenne pour le développement des méthodologies d'évaluation en éducation, qui s'est tenu en septembre à l'Université Pierre-Mendes-France, à Grenoble.

Lors de son séjour en Europe, il a également présenté un séminaire sur la qualité en éducation à l'Institut supérieur de la région de Bruxelles, capitale de la Belgique.

Du 26 juin au 8 juillet, il a présenté ses travaux sur les indicateurs de qualité en enseignement supérieur dans trois universités multicampus au Venezuela, notamment à l'Universidad de Oriente, à l'Instituto Tecnologico de Cumana et à l'Universidad de Barinas.

À cette occasion, il a participé à un séminaire de cinq équipes institutionnelles du Venezuela engagées dans le projet international sous sa direction portant sur les critères et indicateurs de qualité au niveau institutionnel.

À la fin novembre, le professeur Nadeau a présenté ses travaux et séminaires sur l'amélioration continue de la qualité à cinq universités brésiliennes dans trois régions du Brésil, et a rencontré les équipes brésiliennes engagées dans son projet de validation internationale des critères et indicateurs de qualité.

ENTENTE COLLECTIVE AVEC L'ATUM - *Une nouvelle convention collective a été signée entre l'Université et l'Association des techniciens. Le nouveau contrat d'une durée de quatre ans est rétroactif au 1er mai 1995. Au chapitre des salaires, l'Université accorde annuellement l'avancement d'étape, ce qui équivaut à une hausse moyenne d'environ 0,7 pour cent pour les membres qui n'ont pas encore atteint le maximum de leur échelle de salaire. Les échelles de salaire ont aussi été majorées entre 0,5 pour cent et 1,4 pour cent pour les trois dernières années de la convention collective. Une étape additionnelle a aussi été ajoutée aux échelles le 1er mai 1996. La photo, prise lors de la signature, nous fait voir, dans l'ordre habituel, assis: Camille Vautour, président de l'ATUM, et le recteur, Jean-Bernard Robichaud; debout : Alfred Bourgeois et René Marquette, membres du comité de négociation; Léo Blanchard, président du comité de négociation pour l'ATUM; Calixte Losier, directeur des Relations du travail et président du comité de négociation de l'Université; et Fernand Landry, vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines.*

Lyon et Moncton
Moniteurs de camps de vacances

En 1995, le YMCA de Lyon-Villeurbanne, en France, et celui du Moncton métropolitain ont mis sur pied un échange de moniteurs de camps de vacances.

Un étudiant ou une étudiante de chaque pays est choisi pour travailler pendant une période de quatre semaines dans un programme de camp destiné à des jeunes enfants. Les élèves des écoles secondaires et les étudiants et étudiantes de l'Université de Moncton et des collèges communautaires de la région de Moncton sont invités à soumettre leur candidature.

Les personnes candidates doivent être âgées d'au moins 18 ans et avoir déjà travaillé auprès d'enfants. Il faudra assumer les coûts du billet d'avion de retour et de l'assurance-santé. Celui ou celle dont la candidature sera retenue se verra rembourser une partie de ses dépenses. Les repas et l'hébergement sont fournis sur le site des camps.

Les étudiantes et étudiants intéressés doivent envoyer leur curriculum vitae au YMCA du Moncton métropolitain, 68, rue Highfield, d'ici le 31 janvier. Un comité les étudiera et choisira les candidats et candidates qui seront convoqués à une entrevue.

Renseignements : Payson Rowell, au numéro 857-0606.

Lancement

Frederic Gary Comeau, originaire de Robertville, fait le lancement de son dernier recueil, *Trajets*, publié aux Éditions Perce-Neige ce soir, jeudi 23 janvier, à 20 heures, à la Galerie Sans Nom, 140, rue Botsford.

Bienvenue aux personnes intéressées. Une lecture du poète suivra le lancement.

ENTENTE COLLECTIVE AVEC L'APAPUM - *Une nouvelle convention collective a été signée entre l'Université et l'Association du personnel administratif et professionnel. Le nouveau contrat d'une durée de quatre ans est rétroactif au 1er mai 1995. Au chapitre des salaires, l'Université accorde annuellement l'avancement d'étape, ce qui équivaut à une hausse moyenne d'environ 0,6 pour cent pour les membres qui n'ont pas encore atteint le maximum de leur échelle de salaire. Les échelles de salaire ont aussi été majorées entre 1,0 pour cent et 1,2 pour cent pour les trois dernières années de la convention collective. Une étape additionnelle a aussi été ajoutée aux échelles le 1er mai 1997. La nouvelle entente prévoit aussi des améliorations au texte du contrat. La photo, prise lors de la signature, nous fait voir, dans l'ordre habituel, assis: Anne Savard Losier, conseillère et membre du comité de négociation, et le recteur, Jean-Bernard Robichaud; debout : Daniel Poirier, conseiller et membre du comité de négociation; Calixte Losier, directeur des Relations du travail et président du comité de négociation de l'Université; Georges Bourgeois, président par intérim de l'APAPUM; et Fernand Landry, vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines.*

Parlons santé

Nous ne nous considérons pas toujours comme des clients en matière de santé. Cependant, compte tenu des sommes d'argent qui sont maintenant limitées, il est crucial de dépenser de façon avisée.

Il est bon de commencer par les ordonnances. Les médicaments comptent pour plus de 70 pour cent des demandes de règlement soumises à la plupart des régimes de soins de santé.

Vous pouvez contribuer à restreindre les coûts en nouant des liens avec votre pharmacien; n'hésitez surtout pas à lui poser des questions. Bien que le coût devrait pas être le seul facteur à considérer lorsque l'on choisit une pharmacie, il est important de comprendre les structures servant à l'établissement des prix. Le prix des ordonnances réunit le coût réel du médicament et les honoraires professionnels.

Choisissez une pharmacie qui offre des services tels un pharmacien prêt à répondre à vos questions et préoccupations sur les médicaments, de la documentation utile mise à votre disposition, et des services innovateurs et pratiques comme, par exemple, les heures d'ouverture et le service de livraison. Enfin, faites part à votre pharmacien des médicaments de vous prenez et de tout problème que vous pouvez éprouver en les prenant.

La consommation avisée est souvent simplement une question de gros bon sens. Personne ne veut gaspiller de l'argent. En le dépensant de façon intelligente et en obtenant les meilleurs services et produits offerts, on peut contribuer à restreindre les coûts des soins de santé.

L'Université offre, sur une base volontaire, un programme de soins de santé pour les membres de son personnel avec la Croix Bleue du Canada Atlantique Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, prière de joindre Lewis St-Onge, conseiller en ressources humaines, pièce 271, pavillon Léopold-Taillon, au 858-4583.

Calendrier des événements

CINÉMA

* Le Ciné-Campus présente du 24 au 26 janvier, à 20 heures, le film canado-japonais *À contre courant*. Voici l'histoire de tous les athètes de haut niveau. Le rameur américain Tim Wood est champion dans sa catégorie et se prépare sans relâche à participer aux Jeux olympiques de Moscou. Lorsque le président Jimmy Carter annonce que son pays boycotte les jeux, le rêve de Tim s'écroule. Il décide cependant de continuer son entraînement afin de faire partie de l'équipe des prochains jeux.

* Le ciné-club *Far Out East* présente, les 28 et 29 janvier, à 20 heures, le film canadien *Hard Core Logo*, du réalisateur Bruce McDonald. *Hard Core Logo*, c'est le nom d'un ancien groupe punk de Vancouver. Le chanteur principal, Joe Dick, odieux personnage, organise les retrouvailles du groupe à l'occasion d'un concert bénéfice. Il entraîne les musiciens dans une tournée sordide où ils découvrent pourquoi le groupe s'est démantelé il y a dix ans. C'est le récit désopilant d'une groupe en tournée dans des villes minables.

CONFÉRENCES

* **Tim Tolle**, du Service américain des forêts, traitera de la stratégie de gestion des forêts américaines et du développement durable lors d'une conférence qu'il prononcera en anglais, le jeudi 23 janvier, à 13 h 30, dans le local 222 du pavillon Pierre-A.-Landry. La stratégie de gestion durable américaine est unique en ce qu'elle intègre les aspects biologiques, sociaux et économiques dans un plan de gestion qui est soumis à un régime législatif. M. Tolle saura intégrer des exemples concrets de son expérience en gestion forestière qui s'échelonne sur plus de 25 ans au Service américain des forêts. Bienvenue à tous et à toutes. Renseignements : Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable, au 858-4152.

* Le psychologue **Eugène LeBlanc** prononcera une conférence, intitulée *Profils de pratiques cliniques en psychologie*, le vendredi 24 janvier, de 14 heures à 16 h 30, dans la salle 328 du pavillon Léopold-Taillon. Bienvenue aux personnes intéressées. Renseignements: Département de psychologie, au numéro 858-4203.

CONCERT

Le Service des loisirs socioculturels présente un concert du Choeur du Département de musique, intitulé *Classique/néo-classique*, sous la direction du professeur Friedemann Sallis, le jeudi 27 février, à 20 heures, dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois. L'entrée est de 7 $ et 15 $. Renseignements : 858-3712.

GALERIES D'ART

* Jusqu'au 29 janvier, la Galerie d'art présente *Autoportraits et poèmes vidéos*, avec Françoise Charron, Lorraine Gilbert, Lise Careau, François Dufresne, Louise Lafrenière et Marc Fournel, de même que *Travaux publics*, exposition coréalisée par Pierre Beaudoin et Nelson Henricks.

* Jusqu'au 9 février, la Galerie Colline du campus d'Edmundston présente une exposition d'oeuvres figuratives, intitulée *La série des Maritimes*, de l'artiste Lynne Ciacco, originaire de la Colombie-Britannique.

Elle propose 20 peintures dont les sujets proviennent d'expériences et observations personnelles bien gravées dans sa mémoire.

GROUILLE OU ROUILLE

Le programme d'activités physiques *Grouille ou rouille* de l'Université du troisième-âge du sud-est du Nouveau-Brunswick est maintenant recommencé.

On peut obtenir de plus amples renseignements au numéro 858-4410.

SOUTENANCE DE THÈSE

Il y a soutenance de thèse de Maîtrise en psychologie d'Éric Grandmaison, intitulée *Étude longitudinale du développement et de la nature des relations entre la sensibilité phonologique, la mémoire de travail, le traitement en entrée lexicale et la lecture chez les enfants en immersion française*, le jeudi 23 janvier, à 14 heures, dans le local 227 du pavillon Léopold-Taillon. Cette soutenance de thèse est sous la direction du professeur Pierre Cormier. Bienvenue aux personnes intéressées.

SPORT

Au **hockey**, les Aigles Bleus accueillent l'Université Mount Allison, le vendredi 24 janvier, à 19 heures, et ils disputeront une partie à l'Université St. Thomas, le dimanche 26 janvier, à 18 heures.

Au **volley-ball féminin**, c'est la Classique à l'Université Dalhousie, les 24, 25 et 26 janvier.

Delarosbil et Melanson sont choisis

Raymond Delarosbil et Nicole Melanson ont été choisis athlètes de la semaine pour la période du 13 au 19 janvier.

Au volley-ball féminin, la passeuse Nicole Melanson s'est illustrée lors des matchs de la fin de semaine grâce à la qualité de son jeu et son esprit sportif. «Son leadership a permis aux joueuses de maintenir le cap pendant les parties,» a fait remarquer l'entraîneure Monette Boudreau-Carroll.

Pour sa part, Raymond Delarosbil a littéralement redoublé d'effort étant donné le nombre de blessures au sein de l'équipe. Selon l'entraîneur Pierre Belliveau, Delarosbil a joué en moyenne de 40 à 45 minutes par partie. «Il est sans contredit l'un des meilleurs joueurs défensifs au sein de l'ASIA.

La contribution du no 27 est très importante pour le Bleu et Or.»

HEBDO CAMPUS

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué gratuitement à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16 h 30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
Ghislaine Arsenault, agente des communications
William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172.

Imprimé sur du papier recyclé.